

香菜通信

発行

社会福祉法人 宮城県社会福祉協議会
東北中国帰国者支援・交流センター

〒980-0014 宮城県仙台市青葉区本町3-7-4
電話：022-263-0948/022-223-1152
URL：http://www.miyagi-sfk.net/china

宮城シニア美術展見学

令和4年12月1日から宮城県美術館で第30回シニア美術展が開催され、帰国者二人が「絵手紙」の作品を出展しました。お二人は何回も出展した経験があり、今回も素晴らしい作品を仕上げることができたようです。

令和4年12月1日开始在宫城县美术馆举办的第30届老年美术展中，两名归国者的「画手信」作品参展。两人曾有多次参展的经验，此次的参展作品也很优秀。



交流活動「絵手紙」普段の授業風景

毎月の交流活動「絵手紙」では、先生がさまざまな旬の実物を持ってきて生徒たちの素材にしています。在每月的交流活动「画手信」的活动中，老师都会带来各种各样应季的实物来做学员们的素材。



さくらんぼ



日中国交正常化50年にあたって

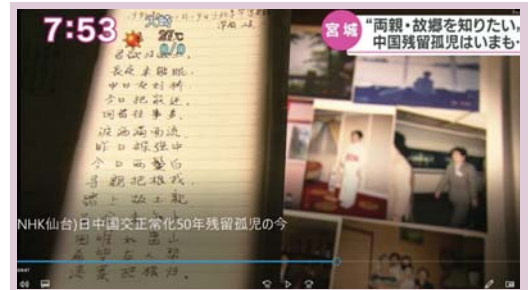
戦争に人生を翻弄された残留孤児は今、伝えたいことがある…
東北中国帰国者支援・交流センターの帰国者並木玉恵様がNHK仙台拠点放送局の取材を受けました。

曾在战争中颠沛流离的孤儿们现在，有想说的事…

中日国交正常化50周年之际，东北中国归国者支援交流・中心的並木玉恵女士接受了NHK仙台据点放送局的电视访谈。



9月29日放送
されました



悲惨な記憶、私のような人がいることを忘れてほしくありません

授業風景

初級Ⅲクラス

内容：初級後半の語彙や文法を学ぶコース。
文型を体系的に学習し、会話力を
養成します。



全員集合



担当講師
伊藤先生より
メッセージ

初級Ⅲクラスの皆さんは、まさに『学び続けるものは、若くられる』という言葉そのもののような方々です。いつも喜んでセンターに通って来てくださる皆さんとの時間は、私にとっても楽しいかけがえない時間になっています。

初級Ⅲ班的各位学员，真的是验证了「能够持续学习的人，状态会很年轻。」的这句话。和每天兴致勃勃来中心的归国者各位一起学习探讨的时间，对我来说也是快乐的，不可替代的时光。

《宮城県・吉林省友好県省締結35周年記念交流事業》



(文化芸術交流) 工芸・写真展の期間に吉林省長春市出身の帰国者Y.G様・N.E様夫妻が見学に行きました。
(文化艺术交流) 工艺・摄影展期间，来自吉林省长春市的归国者夫妻Y.G和N.E去参观了展出。

介護関連資格の取得者

董徳さんへのインタビュー

東北中国帰国者支援交流センター（以下、中国センター）で初の介護資格（介護職員初任者研修）を取得した帰国者の二世配偶者、董徳さんにインタビューをする機会がありました。彼女に介護学習についての経験を語って頂きました。

Q なぜ介護を学びたいと思ったのですか？

A たまたまある帰国者三世の配偶者が介護に従事しているという記事を目にしました。その時から介護の仕事をしたという思いが芽生えました。日本は高齢化社会なので、介護職に対する需要が高く、資格を取得すると長期的に安定した仕事を得ることができるということが理由です。

Q 学びの方法及び費用を教えてください。

A 中国センターでは「日本語遠隔学習」授業がありますので、私は介護初心者研修予備コースを選び、自宅で学習し、多くの基礎知識と専門用語を身につけました。教材には日中対訳があり、日本語に自信のない私でも安心してスムーズに勉強することができました。また、仕事の合間に専門学校に通い、週1回のペースで4カ月間の授業を受けました。費用は約8万円かかりました。

※帰国者及び家族は、中国残留孤児援護基金（公財）特別の基金援助制度を利用することができます。

Q 学習後の感想を教えてください。

A 最初は、介護の仕事は単純に介護利用者の体や日常生活をお世話することだと思っていました。勉強が進めば進むほど、どのようにして介護利用者の潜在能力を引き出し、既存の健康状態を維持するか、できれば自立の方向に発展させることがより重要であることが分かりました。適切に介護を行うのは簡単なことではなく、長期にわたってたゆまぬ学びと努力が必要です。私は多くの方々と一緒に介護の仕事に挑戦したいし、より充実した、より有意義な人生を送りたいです。資格の取得にあたって、中国センター、専門学校の先生、クラスメートから私はたくさんの助けやアドバイスを頂きました。すべての方々に心から感謝しております。私の介護の道はスタートしたばかりです。これからも頑張りたいと思っています。引き続きどうぞよろしくお願いいたします。

後記 董徳さんは勤勉家で、向上心が強く、自立している女性という印象を受けました。今後の彼女のさらなるご活躍を期待しています。

我们有机会访谈了在东北中国归国者支援交流中心(以下简称,中国中心)第一位取得介護资格(介護職員初任者研修)的归国者二世配偶者董徳女士。向她请教了关于介護学习的经验和体会。

Q 请问为什么想学习介護

A 我是偶然看到一篇关于归国者三世配偶者从事介護工作的报道。从那时起我就萌发了做介護工作的想法。主要是由于日本社会老龄化的原因,对介護人员的需求很高,所以取得介護资格后会获得一份长期稳定的工作。

Q 请告知学习的方法及费用

A 在中国中心有「日语远隔学习」的课程,我选择了介護新手进修培训预备课,通过自学,掌握了大量基础的介護用语及知识。因为教科书有日中文对照,这让对日语没有自信的我也可以安心顺利的学习。之后,工作之余我又去专门学校进修。利用的是每周1次,学期4个月的课程。约8万多日元。

※归国者及家属可以利用中国残留孤儿援护基金(公财)特别的基金援助制度。

Q 请谈谈学后的感想

A 最初,我认为介護工作就是单纯地照顾好被介護者的身体及日常生活。深入学习后,才了解到,如何能激发被介護者的潜能,使其保持现有状态,尽可能地朝自立的方向发展,才是更重要的。想做好对应的护理并不是一件简单的事,需要长期不懈的学习和实践。我希望有更多的人能加入进来,一起挑战这份让人生更充实更有意义的工作。此次资格考试,中国中心、专门学校的老师,同学给了我很多的建议和帮助。真心的感谢所有人。我只是迈出了一小步。今后需要更加努力。拜托大家继续多多关照。

后续 董徳女士给人的印象是一位非常勤劳上进,谦虚自立的女性。期待她今后更上一层楼。



我が家近くにある家の庭で、コスモスが咲いている。ピンクや白い花びらが、真ん中の黄色い部分と見事なコントラストを描く。頼りなげに揺れている花の上には赤とんぼが群れ、秋真っ盛りといった光景だ。道に面している場所なので、車も人の往来も多い。杖をついた老夫婦らしき二人連れが携帯電話で写真を撮り、犬を連れた人が、散歩の途中で足を止める姿も見られる。新型コロナの感染者数は少し落ち着いたものの、まだ、人混みは避けたい。花の名所に行かなくても、自宅近くで贅沢な眺めを楽しめるのは貴重なひとときだ。

我家附近一户人家的院子里，开着大波斯菊。粉色和白色的花瓣，当中点缀着的黄色花芯，构成一幅美丽的对比画面。摇曳着的花朵上聚集着成群的红蜻蜓，俨然一幅盛秋的景象。因为位置是在面向道路的地方，所以车和行人都很多。拄着拐杖看似夫妇的两位老人用手机给花儿拍照，还能看到带着狗的人，在散步途中停下脚步赏花的样子。虽然新冠肺炎的感染人数稳定了许多，但还是想避开熙攘的人群。不去赏花的名胜景点，在自己家附近就能享受到如此美景真是无比的幸福啊。

介護基礎知識

参考【介護用語・表現集】上巻13頁

残存機能の活用

機能障害があっても、残された機能に着目し、その能力を積極的に活用し、向上させていこうとすること。

残存能力の利用

即使身体功能出现障碍，也要重视残存功能，积极活用身体剩余的能力，让其发挥更大的作用。

廃用性の機能低下

使わないことが原因で、その器官の持つ機能が低下すること。長期間の寝たきりによって筋力が衰え、歩けなくなることなどを指す。

長期不用而造成功能低下

器官因为长时间不使用，会造成功能低下。指长时间卧床不起而引起肌肉衰退，无法走路等。

緊急通報装置

65歳以上の一人暮らしや高齢者世帯を対象に設置される通報装置。ボタンを押すだけで、消防局や委託を受けた民間の警備会社などに通報できる。

緊急报警装置

为65岁以上的独居老年人或老年人家属，设置的报警设备。只要按下按钮，消防局或是受委托的民间警备公司（保安公司）就会接到报警。

編集後記

年末年始にあたって、時の流れの速さを感じつつ、長い間収まっていなかった疫病は来年にはどうなるのでしょうか。疑問や期待を持ちながら、新年を迎えましょう。来年こそ、良い年でありますように～心から祈っています。

又逢年末年始之际，我们一边感受着飞速流失的岁月，一边却是久久不能平息的疫情，明年将会怎么样呢？只好让我们带着疑问和期待来迎接新的一年，我衷心希望明年是好年头。